Workflow 1)The Ministry or Agency responsible for translating laws and regulations (2) The Ministry of Justice (Judiciary and Legislation Department) 3 The Ministry of Justice's Japanese Law Translation Council O Passage of a Bill/Making Plans to Fine-tune Translation Identifying the translation range **7** Finalization before (1)1 Making and Submitting a Draft of English Translation the Official Release • Making a draft with the use of a system of translation of laws and regulations or other means (*1) If there are any serious problems with the draft translation **6** Changes Implemented by 4 Check by Native 3 Release of a **2** Layout Check 8 Release of the **Coordinators (*6) English Speakers (*3) Tentative Translation** The format and layout Finalized Translation in •Coordinators apply the results in the Japanese Law •check whether the of the draft translation of the proofreading in (4) and the Japanese Law **Translation Database** English is natural, and are checked review in (5) in the revised **Translation Database** (JLT)(*2) as to other points. • The draft translation is translation. compared with the original Japanese text. Not cleared for Cleared for tentative release tentative release 2' The first stage check by experts Possibly be omitted **(5)** The second stage check by experts (*4) (check before tentative release) in certain cases (*5) • Check consistency with other related laws and •Only as to the laws and regulations regulations acknowledged to be necessary by the Council • If failed, send it back to the native advisor or the (3) will the experts conduct checking before drafter of the English translation (meaning the tentative release Ministry or Agency responsible for the translation • Check only to see if it will withstand the or the Ministry of Justice) muster of tentative release * 1. The translation system for laws and regulations is a system of English translation of laws and regulations with the use of AI.

Parts of the laws and regulations may be translated by the Ministry of Justice with the use of its translation system for laws and regulations on behalf of the competent Ministry or Agency

^{* 2.} Omitted if the Ministry of Justice makes a draft of English translation on behalf of the competent Ministry or Agency

^{* 3.} Native English speaker: A person who is from an English-speaking country, whose native language is English, and who is knowledgeable about both Japanese law and Anglo-American law.

^{* 4 .} Expert: A member of the Japanese Law Translation Council. The Council is composed of academics, attorneys, and registered foreign lawyers

^{* 5 .} Possibly be omitted if the contents changed are to remain merely perfunctory

^{* 6 .} Coordinator: A person who is from Japan, whose native language is Japanese, and who is knowledgeable about Japanese law and the English language.